
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Erreurs fréquentes : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Mot invariable : « **equipment** »

Invariable word: "equipment"

À part les **adjectifs**, qui sont **toujours invariables en anglais**, il y a de **nombreux noms communs invariables en anglais**, en particulier ceux qui sont **non dénombrables** donc qui ne se mettent **pas au pluriel** et ne doivent être **précédés ni de l'article indéfini « a/an » ni d'un nombre**. Les **verbes** dont ces noms sont sujets doivent être **au singulier**.

C'est le cas du mot « **equipment** », comme illustré dans le **tableau** ci-dessous et expliqué par les quelques **notes et exemples** qui le suivent.

English	Français
equipment (not "equipments")	équipement, équipements matériel, matériels
little equipment (not "few equipments")	peu d'équipements peu de matériel, peu de matériels
much equipment a lot of equipment (not "many equipments")	beaucoup d'équipements beaucoup de matériel, beaucoup de matériels
some equipment (not "some equipments") (not "a few equipments")	quelques équipements quelques matériels
that equipment (not "those equipments")	ces équipements(-là) ces matériels(-là)
this equipment (not "these equipments")	ces équipements(-ci) ces matériels(-ci)
a piece of equipment (not "an equipment")	un équipement un matériel
several pieces of equipment (not "several equipments")	plusieurs équipements plusieurs matériels

[>> Retour au début de l'article](#)

Notes et exemples

Le mot anglais « **equipment** » est **invariable** parce qu'il est **non dénombrable** (en anglais « **uncountable** »).

Il se traduit en français, selon le contexte, par « **équipement** » ou « **équipements** » ou bien « **matériel** » ou « **matériels** ». La forme « **equipments** » est incorrecte en anglais !

Exemple :

Cette entreprise fabrique des équipements d'imagerie médicale de pointe.

... des matériels d'imagerie médicale de pointe.

... du matériel ...

This company manufactures advanced medical imaging equipment.

On ne doit pas traduire « **peu d'équipements** » ou « **peu de matériel(s)** » par « **few equipments** » mais par « **little equipment** » ; il faut traduire « **trop peu d'équipements** » et « **trop peu de matériel(s)** » par « **too little equipment** », pas par « **too few equipments** ».

Exemple :

Je suis surpris qu'il y ait si peu d'équipements électroménagers exposés dans ce magasin.

... très peu de matériels électroménagers ...

I'm surprised there is so little electrical household equipment on display in this store.

De même, on ne doit pas traduire « **beaucoup d'équipements** » ou « **beaucoup de matériel(s)** » par « **many equipments** » mais par « **much equipment** » ou « **a lot of equipment** » ; il faut traduire « **trop d'équipements** » ou « **trop de matériel(s)** » par « **too much equipment** », pas par « **too many equipments** ».

Exemples :

Beaucoup de nos équipements doivent être renouvelés.

Beaucoup de nos matériels ...

Much of our equipment needs replacing.

A lot of our equipment ...

Nous avons beaucoup trop d'équipements peu fiables.

... beaucoup trop de matériel(s) ...

We have far too much unreliable equipment.

On ne doit pas traduire « **quelques équipements** » ou « **quelques matériels** » par « **some equipments** » ou « **a few equipments** » mais par « **some equipment** ».

Exemple :

Nous disposons de quelques équipements de dernière génération.

... quelques matériels ...

We have some last-generation equipment (at our disposal).

On ne doit pas traduire « **ces équipements(-ci/là)** » ou « **ces matériels(-ci/là)** » par « **these equipments** » ou « **those equipments** » mais par « **this equipment** » ou « **that equipment** ».

Exemple :

Ces équipements(-ci/là) sont très chers.

... ces matériels(-ci/là) ...

This equipment is very expensive.

That equipment is very expensive.

On ne doit pas traduire « **un équipement** » ou « **un matériel** » par « **an equipment** » mais par « **a piece of equipment** ».

Exemple :

Nous avons décidé d'investir dans un équipement de pointe.

... un matériel de pointe.

We've decided to invest in a leading-edge piece of equipment.

De même, on ne doit pas traduire « **deux équipements, trois équipements, etc., plusieurs équipements** » ou « **deux matériels, trois matériels, etc., plusieurs matériels** » par « **two equipments, three equipments, etc., several equipments** » mais par « **two pieces of equipment, three pieces of equipment, etc., several pieces of equipment** ».

Exemple :

Ces deux équipements-ci sont en maintenance aujourd'hui.

Ces deux matériels-ci ...

These two pieces of equipment are undergoing maintenance today.

Plusieurs de nos équipements sont actuellement hors service.

Plusieurs de nos matériels ...

Several of our pieces of equipment are currently out of commission.

[>> Retour au début des notes et exemples](#)

Voici quelques **autres exemples d'usage** du mot « **equipment** ».

Tous ces équipements électriques doivent être reliés à la terre pour des raisons de sécurité.

... tous ces matériels ...

GB: All of this electrical equipment must be earthed for safety reasons.

US: ... must be grounded ...

NB : pour voir plus de vocabulaire relatif à l'électricité, lisez sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous.

[>> Électricité : vocabulaire divers](#)

Nous recherchons un repreneur pour nos équipements à usage industriel.

... pour notre matériel ...

We are looking for a buyer for our heavy-duty equipment.

Je viens de commander du nouveau matériel de bureau.

... matériel de camping.

... matériel de cuisine.

... matériel informatique.

... matériel photo.

I've just ordered some new office equipment.

... camping equipment.

... kitchen equipment.

... computer equipment.

... photographic equipment.

NB : un synonyme de l'expression « **computer equipment** » est « **computer hardware** », où le mot « **hardware** » est également **invariable** (comme d'ailleurs le mot « **software** », en français « **logiciel** ») ; voir à ce sujet les articles sur ce site auxquels conduisent les liens ci-dessous.

>> Mots invariables : « hardware, software »

>> matériel, logiciel

>> Retour au début des exemples complémentaires

>> Retour au début des notes et exemples

Notes complémentaires :

Le mot « **equipment** » peut signifier « **équipement** » au sens de « **action d'équiper** », qui peut également être traduit en anglais par « **equipping** » ; par exemple :

L'équipement de la cuisine a coûté plus que prévu.

Équiper la cuisine a coûté plus que prévu.

The equipment of the kitchen has cost more than expected.

Equipping the kitchen has cost more than expected.

Les verbes « **équiper** » et « **s'équiper** » se traduisent en anglais respectivement par « **to equip** » et « **to equip oneself** » ; par exemple :

Toutes les pièces sont équipées d'un détecteur de fumée.

All rooms are equipped with a smoke detector.

Il ne s'était pas équipé des bons outils pour faire le travail !

He didn't equip himself with the right tools to do the job!

Le verbe « **to equip** » peut signifier « **préparer** » au sens de « **munir des informations et/ou compétences nécessaires** » ; par exemple :

Cette formation est conçue pour préparer les responsables (« managers ») à faire face à des situations de crise.

This training course is designed to equip managers to deal with crisis situations.

Nous étions bien préparés pour la négociation.

... bien préparées ...

We were well equipped for the negotiation.

Le terme « **équipements** » au sens de « **infrastructure, installations** » se traduit en anglais, selon le contexte, par « **facilities** » ou « **infrastructure** » ; par exemple :

La ville où je vis a de très beaux équipements collectifs.

... équipements de loisir.

... équipements sportifs.

... équipements scolaires.

The city where I live has very nice public facilities.

... leisure facilities.

... sport facilities.

... school facilities.

Il devrait y avoir plus d'équipements pour les handicapés.

... plus d'installations ...

There should be more facilities for the disabled.

Les équipements ferroviaires et routiers de cette région-là sont dans un état déplorable.

L'infrastructure ferroviaire et routière de cette région-là est dans un état déplorable.

The road and rail infrastructure of that region is in a deplorable state.

That regions's road and rail infrastructure is ...

Le terme « **équipementier** » se traduit en anglais par « **equipment manufacturer** » ; par exemple :

L'un de mes amis travaille pour un équipementier automobile.

A friend of mine works for an automotive equipment manufacturer.

>> [Retour au début des notes complémentaires](#)

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
